



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

theatrical parlance,' do not sound right; in the note to p. 49, l. 24, 'related or not' is possibly ambiguous; and the note to p. 56, l. 19 is not clear.

It may be doubted whether such long grammatical notes as those to p. 20, l. 20, p. 47, l. 17, and p. 49, l. 24, are for the best. If grammatical references are given, it would be well to give them not only to Thomas's Grammar, but also to the other school grammars which are widely used.

Misprints are p. vi, l. 8, 'rneasoing' for 'reasoning'; p. 21, l. 25, *verzu-ckerte* for *verzuckerte*; in note to p. 12, l. 2, 'not' seems to have been omitted; note to p. 16, l. 26, 'chaperone' for 'chaperon'; note to p. 21, l. 19, 'subject' for 'subjunctive'; note to p. 30, l. 19, 'orick' for 'brick'; vocabulary also' for usual al'so; under *Ballmutter*, 'chaperone' for 'chaperon'; under *einerlei*, 'mat-matter' for 'mat-ter'; *einig* and *einige* had better be given as two different words in an elementary work; *früher* should be indented differently; under *Schwager* plural should be *Schwäger*; under *Titel*, (i) for (j); under *vertreiben* past participle *vertreiben* for *vertrieben*.

To follow his plan consistently the editor ought to have omitted (*haben*) after *fortfahren* and inserted (*sein*) after *herziehen*. He should have printed *loskommen* for *los'kommen*, *gestreng* for *gestreng'*, *gesund* for *gesund'*, and it would have been well to indicate the accent thus on *ausgezeich'net*, *beob'achten*, *bisher'*, *jedoch'*, *Minu'te*, *nachdem'*, *sobald'*, *sofort'*, *sogar'*, *sogleich'*, *vorerst'*, and *wahrschein'lich*.

This appears to be a rather long list of exceptions, but the errors are for the most part petty ones,—such as will almost invariably creep into the first edition of any book. Some of the things mentioned are merely in the nature of suggestions, about which there may well be a difference of opinion. The criticisms are made solely with a view to increasing the usefulness of the little book. Let the last word be one of warm praise for it and genuine appreciation of its excellence.

CHILES CLIFTON FERRELL.

University of Mississippi.

## SPANISH LITERATURE.

*Historia de Gil Blas de Santillana por Lesage, traducida por el Padre Isla*, abbreviated and edited with introduction, notes, map and vocabulary, by J. GEDDES, JR., and F. M. JOSSELYN, JR. Boston: D. C. Heath and Co., 1903.

The first impression of Geddes and Josselyn's edition of this text received notice in the issue of MOD. LANG. NOTES for November, 1901. Now after a two years' trial of their book, the editors present a reimpression of it with many improvements. Misprints have been corrected and commendable changes have been made in the notes and the vocabulary. In its new form the book brings fresh credit to the editors, and is a fit companion to their excellent edition of the *Marianela*.

The following notes are offered as of possible interest in the preparation of later impressions. Page 2, note 8, *volvió á poner* has been translated as of the first person. Page 13, note 4, the *haz* of *hazmerreir* may be the apocopated third singular of the present indicative rather than the imperative form. Page 63, note 1, *el ama*, as this *el* is historically as much a feminine as *la*, it would seem better not to term it the masculine article, even though most of the Spanish grammars still continue to do so. Page 64, note 7, *un si es no es*, the *si* of this expression is not the affirmative adverb *yes*, but the conjunction *if*, and it should not have a written accent. P. 153, note 3, *favor al rey* might be more fully translated as "*Help in the King's name.*"

J. D. M. FORD.

Harvard University.

## FRENCH MANUSCRIPT.

PAUL MEYER, *Notice d'un Manuscrit de Trinity College, (Cambridge)*, contenant les vies en vers français de Saint Jean l'Aumônier et de Saint Clément, Pape. Paris: Imprimerie Nationale, 1903. 4to., 51 pp.

These two French specimens of vulgarized hagiographical literature, which are accurately described from the linguistic point of view, may